

PORTUGIESE

75
YEARS



EL PRIMER RELOJ PORTUGIESE LLAMÓ LA ATENCIÓN
POR SU GRAN TAMAÑO Y SU ELEGANCIA CLÁSICA



Este año, IWC Schaffhausen celebra el 75 cumpleaños de la familia de relojes Portugieser (Portugués). La historia de estos modelos y sus variadas incidencias reflejan el desarrollo de la manufactura de Schaffhausen hasta convertirse en una marca de lujo conocida internacionalmente en el mundo de la Haute Horlogerie.

A fines de la década 1930, dos comerciantes portugueses encargan a International Watch Co. unos relojes de pulsera con la misma precisión de marcha que los cronómetros marinos. Tal precisión solo se podía conseguir en aquella época con un reloj de bolsillo dotado de un movimiento voluminoso. Por ello, los relojeros de IWC montan en una caja de reloj de pulsera un movimiento de reloj de bolsillo saboneta calibre 74, en el que la corona de cuerda está situada de por sí en la parte derecha. Al ser entregado, el primer «gran reloj de pulsera» está muy por delante de su época en técnica y estética. Técnicamente, porque, ya solo por el volante de mayor tamaño, la alta calidad del calibre de reloj de bolsillo sentaba nuevas referencias en cuanto a la precisión de los relojes de pulsera. Estéticamente, porque en la época se demandaban relojes de pulsera muy delicados, a menudo también rectangulares en estilo art déco. No encajaban con el gusto de entonces ni el notorio tamaño ni la esfera en líneas puristas, como tampoco la simple caja redonda de aquel «reloj de pulsera de bolsillo». Hasta comienzos de los años 1980 no se fabrican en total más que unos cientos de ejemplares. Había que esperar a 1993 para que el reloj celebrara triunfalmente su regreso bajo la denominación «Portugieser».

En 1967, IWC presenta en el Salón de la Relojería de Basilea el Yacht Club Automático (referencia 811 A/AD), que, aunque no forma parte todavía de la familia Portugieser, es el precursor del actual Portugieser Yacht Club Cronógrafo; se convertiría en uno de los relojes más vendidos de IWC.

Coincidiendo con el 125 aniversario de la empresa en el año 1993 se produce el segundo nacimiento de la familia. IWC lanza una edición especial en serie limitada denominada «Portugieser». Esta edición de aniversario (referencia 5441) crea un nuevo formato de reloj de pulsera que revoluciona el

sector y sigue disfrutando hoy de grandes preferencias en todo el mundo. En los años sucesivos, la línea Portugieser no deja de incorporar nuevas complicaciones que la llevarían hasta la cima de la Haute Horlogerie.

Finalmente, la colección Portugieser 2015 añade a la familia dos modelos nuevos y seis mejorados. El calendario anual, complicación disponible por primera vez en IWC, aparece en el modelo Portugieser de igual nombre. Tres ventanas semicirculares separadas indican mes, fecha y día de la semana. Con el nuevo Portugieser Calendario Perpetuo Digital Fecha-Mes Edición «75th Anniversary», la familia dispone ahora también de un modelo con gran indicación digital de la fecha y del mes. La línea gana especial valor añadido con la familia del calibre de la manufactura 52000, empleada en cuatro modelos y caracterizada por numerosas mejoras técnicas que, entre otros efectos, aumentan la precisión de marcha. El empleo de otros componentes cerámicos minimiza el desgaste en la cuerda Pellaton.

La masa oscilante y el medallón grabado muestran proporciones más estilizadas, permitiendo ver cómodamente el funcionamiento técnico interior de los relojes. Las platinas y los puentes están dotados de un diseño estético y un acabado aún más atractivos. En las complicaciones grandes, las masas oscilantes y el medallón están fabricados en oro rojo macizo de 18 quilates. Se le suman los tornillos pavonados, para tantos amantes de los relojes un complemento irrenunciable de cualquier exquisito movimiento de la manufactura. De la combinación de piedras rojas, tornillos azules y elementos cerámicos negros con el oro rojo de la masa oscilante resulta un valioso conjunto estético, digno marco del movimiento de la manufactura.

La actual colección Portugieser incluye modelos equipados con cristal frontal de canto arqueado, que reduce la altura visual del reloj a la vez que subraya la elegancia clásica del mismo. Las juntas del brazalete o de la correa, redondeadas y adaptadas a la geometría de la caja, mejoran la portabilidad del reloj, también en muñecas finas. Algunas de las referencias llevan distinguidas correas de piel de aligátor de Santoni.



IWC
SCHAFFHAUSEN

SWISS
MADE

SUN · MON · TUE · WED · THU · FRI · SAT

DEC JAN FEB MAR APR MAY JUN
OCT NOV SEP AUG JUL

2015

UNO DE LOS MÁS REFINADOS RELOJES DEL MUNDO

El Portugieser Grande Complicación reúne gran cantidad de los más significativos logros relojeros. Entre ellos está el calendario perpetuo, programado mecánicamente hasta el año 2499 (necesita nada más que tres correcciones, en los años no bisiestos 2100, 2200 y 2300), así como la indicación perpetua de las fases de la Luna y el cronógrafo. La repetición de minutos hace sonar la hora melodiosamente y con precisión al accionarse la corredera. Hasta veinte funciones en total son posibles, gracias a la interacción de 659 piezas mecánicas. Pese a la complejidad del ensamblaje y los múltiples elementos de manipulación, la caja es hermética 3 bar. Las modificaciones en su diseño exterior añaden aún más valor al modelo de la nueva colección. Así, en la esfera de color plateado se renunció al globo terráqueo con las líneas de longitud y latitud, con lo cual el reloj ofrece ahora un aspecto aún más despejado y sereno. El grabado en el dorso de la caja sigue mostrando una clásica rosa de los vientos. Desde este año, el reloj se llevará en la muñeca mediante correas de piel de aligátor de Santoni, sujetas a juntas ergonómicas de nuevo diseño. La correa para la variante en oro rojo de 18 quilates está cosida con hilo de oro rojo, del mismo modo que para el exclusivo modelo en platino se utiliza hilo de platino. Ambas variantes están fabricadas en series limitadas de 250 ejemplares cada una.

PORTUGIESER GRANDE COMPLICACIÓN

REFERENCIA 3776



REF. IW377601
en platino con correa de
piel de aligátor negra

Serie limitada de 250 ejemplares · Movimiento de cronógrafo mecánico · Cuerda automática ·
Reserva de marcha de 44 horas con toda la cuerda dada · Calendario perpetuo con indicación
de la fecha, día de la semana, mes, año con cuatro cifras y fases de la Luna perpetua · Función de parada de horas,
minutos y segundos · Repetición de minutos para las horas, los cuartos y los minutos · Pequeño segundero
con dispositivo de parada · Cristal de zafiro, canto arqueado, antirreflejos por ambos lados · Grabado especial en el fondo ·
Hermético 3 bar · Altura de la caja 16,5 mm · Diámetro 45 mm · Correa de piel de aligátor de Santoni

PORTUGIESER GRANDE COMPLICACIÓN

REFERENCIA 3776



REF. IW377602

en oro rojo de 18 quilates con correa
de piel de aligátor marrón oscuro

Serie limitada de 250 ejemplares · Movimiento de cronógrafo mecánico · Cuerda automática ·
Reserva de marcha de 44 horas con toda la cuerda dada · Calendario perpetuo con indicación
de la fecha, día de la semana, mes, año con cuatro cifras y fases de la Luna perpetua · Función de parada de horas,
minutos y segundos · Repetición de minutos para las horas, los cuartos y los minutos · Pequeño segundero
con dispositivo de parada · Cristal de zafiro, canto arqueado, antirreflejos por ambos lados · Grabado especial en el fondo ·
Hermético 3 bar · Altura de la caja 16,5 mm · Diámetro 45 mm · Correa de piel de aligátor de Santoni



SEÑAL HORARIA ACÚSTICA

He aquí una de las complicaciones más emotivas de la Haute Horlogerie: la repetición de minutos. El cristalino resonar de las dos lengüetas del diapason es un adorable anacronismo, reliquia de los tiempos remotos en que nuestros ancestros detenían sus ocupaciones al repicar el reloj de la torre y, ensimismados, iban contando para saber la hora que era. En el mecanismo de repetición de la repetición de minutos del Portugieser intervienen en torno a 250 piezas, que forman algo similar a una orquesta mecánica. Tras accionarse la corredera, el mecanismo hace sonar un toque por cada hora pasada desde las «12» en la lengüeta con afinación más grave; con un golpe doble en ambas lengüetas indica también los cuartos de hora transcurridos desde la hora en punto, y por último un golpe en la lengüeta con afinación más aguda señala cada minuto pasado desde el último cuarto. Una función todo o nada se ocupa de que la sucesión de los golpes solo se produzca cuando la corredera ha sido accionada correctamente. El reloj está dotado de un movimiento de reloj de bolsillo saboneta calibre 98950, mecanismo cuyo origen se remonta a los años 1930, no habiendo dejado de ser actualizado, mejorado y modernizado desde entonces. A través del fondo transparente de cristal de zafiro pueden verse elementos estilísticos del primitivo calibre F. A. Jones, como, por ejemplo, el índice de raqueta extralargo para un ajuste preciso de la longitud efectiva de la espiral. La platina y el puente tres cuartos de alpaca están decorados con grabado mediante perlado o con Côtes de Genève. El reloj se fabrica en serie limitada de quinientos ejemplares cada una en platino y en oro rojo de 18 quilates.



El calibre de la manufactura 98295, el movimiento de base del Portugieser Repetición de Minutos con índice de raqueta extralargo para un ajuste preciso de la longitud efectiva de la espiral

PORTUGIESER REPETICIÓN DE MINUTOS

REFERENCIA 5449



REF. IW544906
en platino con correa de
piel de aligátor negra



REF. IW544907
en oro rojo de 18 quilates con correa
de piel de aligátor marrón

Serie limitada de 500 ejemplares cada una en platino y en oro rojo de 18 quilates · Movimiento mecánico ·
Cuerda manual · Calibre de la manufactura 98950 (familia del calibre 98000) · Reserva de marcha
de 46 horas con toda la cuerda dada · Repetición de minutos para las horas, los cuartos y los minutos · Pequeño
segundero con dispositivo de parada · Volante de Glucydur®* con ajuste de precisión descentrado sobre
los brazos del volante · Espiral Breguet · Puente tres cuartos · Cristal de zafiro, canto arqueado, antirreflejos por
ambos lados · Fondo transparente de cristal de zafiro · Altura de la caja 14 mm · Diámetro 44 mm



UNA PROEZA RELOJERA: EL TOURBILLON

En el Portugieser Tourbillon Mystère Rétrograde, los amantes de los relojes aprecian especialmente la inusual puesta en escena del tourbillon volante de 82 piezas, que aparece como un «doce viviente». La indicación de fecha retrógrada (es decir, que retrocede) salta automáticamente hacia atrás al pasar del 31 al 1 de cada mes. En los meses más cortos, se puede adelantar la aguja mediante el avance rápido. Por la indicación de la reserva de marcha de siete días se sabe cuánta energía le queda al calibre de la manufactura 51900. Con ocasión del 75 aniversario de los relojes Portugieser (Portugués), IWC Schaffhausen añade un nuevo valor estético a la «diva misteriosa» de la familia. El cristal frontal de canto arqueado da al reloj ahora un aspecto aún más clásico y equilibrado. A la vez, la junta de la correa, optimizada con criterio ergonómico, mejora la portabilidad del reloj en muñecas más finas. Otra novedad: la exclusiva correa de piel de aligátor de la casa Santoni. Y el dorso del reloj también es ahora más atractivo, gracias a su fondo transparente de cristal de zafiro. La masa oscilante, más estrecha y quebrada en parte – fabricada ahora en oro rojo macizo –, ofrece generosas vistas al calibre de la manufactura IWC, que ahora, además, viene equipado con tornillos azules. En el Portugieser Tourbillon Cuerda Manual, el «torbellino» – traducción de tourbillon – gira en la esfera, en cambio, a la altura de las «9 horas». El tourbillon gira sobre su propio eje una vez cada 60 segundos para compensar la influencia de la atracción terrestre sobre la masa excéntrica del volante y la desviación de la marcha que conlleva. A través del fondo transparente de cristal de zafiro se puede admirar el movimiento de la manufactura calibre 98900 con puente tres cuartos de alpaca niquelada, exquisitamente decorado.



PORTUGIESER TOURBILLON MYSTÈRE RÉTROGRADE

REFERENCIA 5046



REF. IW504601
en platino con correa de
piel de aligátor negra



REF. IW504602
en oro rojo de 18 quilates con correa
de piel de aligátor marrón oscuro



DORSO
para ambas referencias
(la imagen muestra IW504602)

Movimiento mecánico · Cuerda Pellaton automática · Calibre de la manufactura 51900 (familia del calibre 50000) · Reserva de marcha de 7 días con toda la cuerda dada · Indicación de la reserva de marcha · Indicación de la fecha retrógrada · Tourbillon de los minutos volante · Volante de Glucydur® con ajuste de precisión descentrado sobre los brazos del volante · Espiral Breguet · Masa oscilante de oro rojo de 18 quilates · Cristal de zafiro, canto arqueado, antirreflejos por ambos lados · Fondo transparente de cristal de zafiro · Hermético 3 bar · Altura de la caja 15,3 mm · Diámetro 44,2 mm · Correa de piel de aligátor de Santoni

PORTUGIESEER TOURBILLON CUERDA MANUAL

REFERENCIA 5463



REF. IW546301

en oro blanco de 18 quilates con correa
de piel de aligátor marrón oscuro



REF. IW546302

en oro rojo de 18 quilates con correa
de piel de aligátor marrón oscuro

Movimiento mecánico · Cuerda manual · Calibre de la manufactura 98900 (familia del calibre 98000) ·
Reserva de marcha de 54 horas con toda la cuerda dada · Tourbillon de los minutos volante a la altura de las 9 horas ·
Cristal de zafiro, canto arqueado, antirreflejos por ambos lados · Fondo transparente de cristal de zafiro ·
Hermético 3 bar · Altura de la caja 11 mm · Diámetro 43 mm · Correa de piel de aligátor de Santoni



IWC
SCHAFFHAUSEN

DAYS
1 3 5 7
2 4 6
8 10 12 14 16 18 20 22 24 26 28 30 31

SUN MON TUE WED THU FRI SAT
10 20 30 40 50 60

JAN FEB MAR APR MAY JUN JUL AUG SEP OCT NOV DEC

2015

SWISS MADE

LA NUEVA FUERZA DE ATRACCIÓN DE LA LUNA

La luna llena es objeto de mitos y leyendas desde los orígenes de la humanidad. Indiscutible es, en cualquier caso, que la Luna regula con su fuerza de atracción las mareas, influyendo así en la Tierra y en la vida. En la indicación de las fases de la Luna del Portugieser Calendario Perpetuo, la Luna no mide más que 5 milímetros. Y, sin embargo, su curso escenificado en miniatura no se aparta de la lunación real más que un día en 577,5 años. En el calendario perpetuo con indicación de doble Luna, la representación de los distintos ciclos lunares aparece invertida para el hemisferio norte y el hemisferio sur. En este año de aniversario de la familia Portugieser (Portugués), ambos relojes han recibido una actualización tanto técnica como en su aspecto visual. El modelo con doble Luna aparece ornamentado por primera vez con la minutería ferrocarril típica de los Portugieser; en cuanto a la indicación de las fases de la Luna, los diseñadores la han puesto en escena integralmente en forma de cielo nocturno lleno de estrellas, de manera que la Luna y las estrellas parecen estar flotando en el espacio infinito. Ambos modelos utilizan movimientos de la manufactura de la nueva familia del calibre 52000 de IWC, dotados de masas oscilantes de oro rojo macizo y tornillos pavonados. Los relojes están equipados ahora con juntas de la correa optimizadas ergonómicamente, cristal frontal de canto arqueado y distinguidas correas de Santoni. Por lo demás, estas modernas y elegantes máquinas del tiempo satisfacen prácticamente cualquier otro deseo: calendario perpetuo, indicación del año con cuatro cifras, movimiento automático de siete días con cuerda Pellaton e indicación de la reserva de marcha.

PORTUGIESER CALENDARIO PERPETUO

REFERENCIA 5034



REF. IW503401

en oro blanco de 18 quilates con correa
de piel de aligátor negra



REF. IW503404

en oro rojo de 18 quilates con correa
de piel de aligátor negra



DORSO

para ambas referencias
(la imagen muestra IW503404)

Movimiento mecánico · Cuerda Pellaton automática · Calibre de la manufactura 52615 (familia del calibre 52000) · Reserva de marcha de 7 días con toda la cuerda dada · Indicación de la reserva de marcha · Calendario perpetuo con indicación de la fecha, día de la semana, mes, año con cuatro cifras y fases de la Luna perpetua para los hemisferios norte y sur · Pequeño segundero con dispositivo de parada · Volante de Glucydur® sin raqueta con tornillos de ajuste de precisión en el aro del volante · Espiral Breguet · Masa oscilante de oro rojo de 18 quilates · Cristal de zafiro, canto arqueado, antirreflejos por ambos lados · Fondo transparente de cristal de zafiro · Hermético 3 bar · Altura de la caja 15,3 mm · Diámetro 44,2 mm · Correa de piel de aligátor de Santoni

PORTUGIESER CALENDARIO PERPETUO

REFERENCIA 5033



REF. IW503301

en oro blanco de 18 quilates con correa
de piel de aligátor negra



REF. IW503302

en oro rojo de 18 quilates con correa
de piel de aligátor marrón oscuro

Movimiento mecánico · Cuerda Pellaton automática · Calibre de la manufactura 52610 (familia del calibre 52000) · Reserva de marcha de 7 días con toda la cuerda dada · Indicación de la reserva de marcha · Calendario perpetuo con indicación de la fecha, día de la semana, mes, año con cuatro cifras y fases de la Luna perpetua · Pequeño segundero con dispositivo de parada · Volante de Glucydur® sin raqueta con tornillos de ajuste de precisión en el aro del volante · Espiral Breguet · Masa oscilante de oro rojo de 18 quilates · Cristal de zafiro, canto arqueado, antirreflejos por ambos lados · Fondo transparente de cristal de zafiro · Hermético 3 bar · Altura de la caja 15,3 mm · Diámetro 44,2 mm · Correa de piel de aligátor de Santoni

COMPETENCIA MANUFACTURERA CONCENTRADA EN 45 MILÍMETROS

El calendario perpetuo digital es una de las sobresalientes invenciones técnicas de la manufactura relojera de Schaffhausen. Con el nuevo Portugieser Calendario Perpetuo Digital Fecha-Mes Edición «75th Anniversary», la familia Portugieser (Portugués) dispone ahora también de un modelo con gran indicación de la fecha y del mes. En su caja de 45 milímetros, este exclusivo reloj es un concentrado de la competencia manufacturera de IWC: calendario perpetuo, gran fecha digital, indicación del año bisiesto y cronógrafo con función flyback, a lo que se suma un calibre 89801 de la manufactura IWC con un eficaz doble trinquete automático y avance instantáneo. Este último dispositivo, cada medianoche, cuando se efectúa el avance de la fecha, aparta una pequeña cantidad de energía y la almacena para descargarla con toda puntualidad al terminar el mes o el año, justo en el momento en que tiene que avanzar el disco del año bisiesto además de los de la fecha y del mes. El calendario perpetuo se ajusta cómodamente por medio de la corona, no precisando de ninguna corrección hasta el año 2100. En el nuevo lanzamiento efectuado con ocasión del 75 aniversario de la familia Portugieser, el reloj está equipado con un cristal frontal de canto arqueado y correa de piel de aligátor de Santoni, además del nuevo y atractivo diseño del calibre. El reloj se fabrica en número limitado de 25 ejemplares en platino y 75 ejemplares en oro rojo de 18 quilates en cada una de las dos variantes con esfera negra o plateada, respectivamente.



PORTUGIESER CALENDARIO PERPETUO DIGITAL FECHA-MES EDICIÓN «75TH ANNIVERSARY»

REFERENCIA 3972



REF. IW397201

en platino con correa de
piel de aligátor negra



REF. IW397202

en oro rojo de 18 quilates con correa
de piel de aligátor marrón oscuro



REF. IW397203

en oro rojo de 18 quilates con correa
de piel de aligátor marrón oscuro

Serie limitada de 25 ejemplares en platino y de 75 ejemplares de cada una de las dos referencias en oro rojo · Movimiento de cronógrafo mecánico · Cuerda automática · Calibre de la manufactura 89801 (familia del calibre 89000) · Reserva de marcha de 68 horas con toda la cuerda dada · Calendario perpetuo · Gran indicación de la fecha y del mes, cada una con dos cifras · Indicación del año bisiesto · Función de parada de horas, minutos y segundos · Totalizador de las horas y los minutos integrado en un contador a la altura de las 12 horas · Función flyback · Pequeño segundero con dispositivo de parada · Masa oscilante de oro rojo de 18 quilates · Cristal de zafiro, canto arqueado, antirreflejos por ambos lados · Fondo transparente de cristal de zafiro · Hermético 3 bar · Altura de la caja 16,5 mm · Diámetro 45 mm · Correa de piel de aligátor de Santoni

PORTUGIESER



ESTRENO DEL CALENDARIO ANUAL DE IWC

En 2015, año del Portugieser (Portugués), IWC quiere asentar otra atractiva complicación: el calendario anual de nuevo desarrollo. El calendario anual muestra en la esfera, a la altura de las «12 horas» y en tres ventanas semicirculares separadas, las indicaciones del mes, de la fecha y del día de la semana. Su mecanismo de avance tiene en cuenta automáticamente la diferente longitud de cada mes. Pero, a diferencia del calendario perpetuo, el calendario anual no calcula ni la duración de febrero cuando es distinta ni el año bisiesto. Por eso hay que corregirlo a mano cada año (siempre al terminar el mes de febrero). La corrección se realiza mediante la corona, en un proceso que no puede ser más sencillo y cómodo. A fin de que la indicación de la fecha fuera lo mayor posible, los relojeros emplazaron los tres discos de indicación en el lugar de los tres índices de las «11 horas» a la «1». La inusual combinación de calendario anual y calibre de la manufactura con movimiento de siete días probablemente hará aún más interesante para los conocedores en materia de relojes esta última complicación elaborada en la casa IWC. El reloj está disponible en caja de oro rojo de 18 quilates con esfera plateada, o bien en caja de acero fino con esfera plateada o azul nocturno. Con el cristal de zafiro de canto arqueado, la caja parece más fina a la vista y resalta así la clásica elegancia del modelo. El dinamismo con que están trazadas las juntas de la correa mejora la portabilidad del reloj, también en personas con muñecas finas. Al dorso del reloj, el fondo transparente de cristal de zafiro permite apreciar por dentro con detalle la hermosura del nuevo calibre de la manufactura 52850.



PORTUGIESER CALENDARIO ANUAL

REFERENCIA 5035



REF. IW503504

en oro rojo de 18 quilates con correa
de piel de aligátor negra

Movimiento mecánico · Cuerda Pellaton automática · Calibre de la manufactura 52850 (familia del calibre 52000) · Reserva de marcha de 7 días con toda la cuerda dada · Indicación de la reserva de marcha · Calendario anual con mes, fecha y día de la semana · Pequeño segundero con dispositivo de parada · Volante de Glucydur®* sin raqueta con tornillos de ajuste de precisión en el aro del volante · Espiral Breguet · Masa oscilante con medallón de oro de 18 quilates · Cristal de zafiro, canto arqueado, antirreflejos por ambos lados · Fondo transparente de cristal de zafiro · Hermético 3 bar · Altura de la caja 15,3 mm · Diámetro 44,2 mm

PORTUGIESER

PORTUGIESER CALENDARIO ANUAL

REFERENCIA 5035



REF. IW503501
en acero fino con correa de
piel de aligátor negra



REF. IW503502
en acero fino con correa de
piel de aligátor negra

Movimiento mecánico · Cuerda Pellaton automática · Calibre de la manufactura 52850 (familia del calibre 52000) · Reserva de marcha de 7 días con toda la cuerda dada · Indicación de la reserva de marcha · Calendario anual con mes, fecha y día de la semana · Pequeño segundero con dispositivo de parada · Volante de Glucydur®* sin raqueta con tornillos de ajuste de precisión en el aro del volante · Espiral Breguet · Masa oscilante con medallón de oro de 18 quilates · Cristal de zafiro, canto arqueado, antirreflejos por ambos lados · Fondo transparente de cristal de zafiro · Hermético 3 bar · Altura de la caja 15,3 mm · Diámetro 44,2 mm



EL DEPORTISTA DE LA FAMILIA PORTUGIESER

El Portugieser Yacht Club Cronógrafo es el reloj más deportivo dentro de la larga tradición de la familia. Por deseo de muchos amantes de los relojes, el modelo se está fabricando con dimensiones algo menores, coincidiendo con el 75 aniversario de los Portugieser (Portugués): el diámetro de la caja se reduce ahora de 45,4 milímetros a 43,5 milímetros. Accionado por el robusto movimiento de la manufactura calibre 89361, el cronógrafo, hermético 6 bar, demuestra su capacidad deportiva con la función flyback, un réhaut suplementario con escala de cuartos de segundo para los cronometrajes cortos, así como una indicación analógica de los tiempos cronometrados más largos en una esfera interior. El Portugieser Yacht Club Cronógrafo dispone de una protección de la corona y – caso único en los relojes Portugieser – agujas e índices fosforescentes. El reloj está disponible en acero fino con esfera de color pizarra o plateado y en oro rojo de 18 quilates con esfera asimismo plateada. En la variante en acero fino (referencia IW390503), la esfera en color pizarra está decorada con un pulido de sol y se funde cromáticamente con el réhaut, esto es, el canto realzado. Con estas cuidadosas modificaciones en su diseño, el cronógrafo se presenta así con una imagen aún de mayor calidad y más equilibrado estéticamente.

PORTUGIESER YACHT CLUB CRONÓGRAFO

REFERENCIA 3905



REF. IW390501

en oro rojo de 18 quilates con correa
de caucho negra

Movimiento de cronógrafo mecánico · Cuerda automática · Calibre de la manufactura 89361 (familia del calibre 89000) · Reserva de marcha de 68 horas con toda la cuerda dada · Indicación de la fecha · Función de parada de horas, minutos y segundos · Totalizador de las horas y los minutos integrado en un contador a la altura de las 12 horas · Función flyback · Pequeño segundero con dispositivo de parada · Corona atornillada · Cristal de zafiro, abombado, antirreflejos por ambos lados · Fondo transparente de cristal de zafiro · Hermético 6 bar · Altura de la caja 14,5 mm · Diámetro 43,5 mm

PORTUGIESER

PORTUGIESER YACHT CLUB CRONÓGRAFO

REFERENCIA 3905



REF. IW390502
en acero fino con correa
de caucho negra



REF. IW390503
en acero fino con correa
de caucho negra

Movimiento de cronógrafo mecánico · Cuerda automática · Calibre de la manufactura 89361 (familia del calibre 89000) · Reserva de marcha de 68 horas con toda la cuerda dada · Indicación de la fecha · Función de parada de horas, minutos y segundos · Totalizador de las horas y los minutos integrado en un contador a la altura de las 12 horas · Función flyback · Pequeño segundero con dispositivo de parada · Corona atornillada · Cristal de zafiro, abombado, antirreflejos por ambos lados · Fondo transparente de cristal de zafiro · Hermético 6 bar · Altura de la caja 14,5 mm · Diámetro 43,5 mm



NUEVA INTERPRETACIÓN DE UN RELOJ CLÁSICO

De este cronógrafo de la familia Portugieser (Portugués) se podría decir que es el hermano mayor de la referencia 3714: su diámetro es algo más grande y es 2 milímetros más alto, aunque esto último apenas se nota a la vista debido a su cristal frontal de canto arqueado. Esta variante tradicional de cristal de reloj le confiere un diseño clásico y equilibrado, algo a lo que también contribuye la minutería ferrocarril que ya configuró el aspecto del primitivo Portugieser. El Portugieser Cronógrafo Clásico va equipado con el calibre 89361 de la manufactura IWC. Este calibre ha sido expresamente desarrollado para indicar los tiempos cronometrados hasta 12 horas en una esfera interior de manera que se puedan consultar con la misma facilidad que la hora. La referencia 3904 está disponible en oro rojo de 18 quilates o en acero fino, con esfera de color plateado o de color pizarra, respectivamente. A través del fondo transparente de cristal de zafiro, se puede contemplar la masa oscilante decorada con Côtes de Genève. Todos los modelos se entregan con correa de piel de aligátor de Santoni.



PORTUGIESER CRONÓGRAFO CLÁSICO

REFERENCIA 3904



REF. IW390402
en oro rojo de 18 quilates con correa
de piel de aligátor marrón



REF. IW390405
en oro rojo de 18 quilates con correa
de piel de aligátor negra



DORSO
para ambas referencias
(la imagen muestra IW390402)

Movimiento de cronógrafo mecánico · Cuerda automática · Calibre de la manufactura 89361 (familia del calibre 89000) · Reserva de marcha de 68 horas con toda la cuerda dada · Indicación de la fecha · Función de parada de horas, minutos y segundos · Totalizador de las horas y los minutos integrado en un contador a la altura de las 12 horas · Función flyback · Pequeño segundero con dispositivo de parada · Cristal de zafiro, abombado, antirreflejos por ambos lados · Fondo transparente de cristal de zafiro · Hermético 3 bar · Altura de la caja 14,5 mm · Diámetro 42 mm · Correa de piel de aligátor de Santoni

PORTUGIESER CRONÓGRAFO CLÁSICO

REFERENCIA 3904



REF. IW390404
en acero fino con correa
de piel de aligátor negra



REF. IW390403
en acero fino con correa
de piel de aligátor negra

Movimiento de cronógrafo mecánico · Cuerda automática · Calibre de la manufactura 89361 (familia del calibre 89000) · Reserva de marcha de 68 horas con toda la cuerda dada · Indicación de la fecha · Función de parada de horas, minutos y segundos · Totalizador de las horas y los minutos integrado en un contador a la altura de las 12 horas · Función flyback · Pequeño segundero con dispositivo de parada · Cristal de zafiro, abombado, antirreflejos por ambos lados · Fondo transparente de cristal de zafiro · Hermético 3 bar · Altura de la caja 14,5 mm · Diámetro 42 mm · Correa de piel de aligátor de Santoni

ESPÍRITU DE LA ÉPOCA CON TRADICIÓN

Desde su primera presentación en el año 2004, el Portugieser Automático con indicación de la fecha se ha convertido en uno de los modelos Portugieser (Portugués) procedentes de Schaffhausen con mayor éxito. El proporcionado diseño de la esfera conserva el clásico atractivo del legendario original del Portugieser de los años treinta del siglo XX. A partir de 2015, el Portugieser Automático se acciona por un movimiento de la manufactura de la nueva familia del calibre 52000. La legendaria cuerda Pellaton ha vuelto a ser mejorada una vez más: los trinquetes de cuerda, la rueda automática y el apoyo de la masa oscilante están fabricados ahora en una cerámica particularmente resistente al desgaste, mientras que, en vez de un barrilete, ahora son dos los que se encarguen de procurar unos impresionantes siete días de reserva de marcha. Las juntas de correa, optimizadas ergonómicamente, ofrecen una buena portabilidad del reloj también en muñecas finas. El Portugieser Automático está disponible ahora en dos variantes en oro rojo de 18 quilates y tres variantes en acero fino. Los modelos en caja de oro rojo del tamaño de 42,3 milímetros utilizan una esfera de color plateado o pizarra con apliques macizos de oro. En la variante en acero fino, puede elegirse entre un modelo con esfera negra y apliques y agujas plateadas y dos modelos con esfera plateada y, respectivamente, apliques y agujas doradas o azules. A través del fondo transparente de cristal de zafiro, y al haber adelgazado la masa oscilante, es posible contemplar aún más detalles del nuevo calibre de la manufactura 52010, como pueden ser los trinquetes cerámicos negros de la cuerda o los adornos con Côtes de Genève.



PORTUGIESER AUTOMÁTICO

REFERENCIA 5007



REF. IW500701

en oro rojo de 18 quilates con correa
de piel de aligátor marrón oscuro

Movimiento mecánico · Cuerda Pellaton automática · Calibre de la manufactura 52010 (familia del calibre 52000) · Reserva de marcha de 7 días con toda la cuerda dada · Indicación de la reserva de marcha · Indicación de la fecha · Pequeño segundero con dispositivo de parada a la altura de las 9 horas · Volante de Glucydur® sin raqueta con tornillos de ajuste de precisión en el aro del volante · Espiral Breguet · Masa oscilante con medallón de oro de 18 quilates · Cristal de zafiro, abombado, antirreflejos por ambos lados · Fondo transparente de cristal de zafiro · Hermético 3 bar · Altura de la caja 14,5 mm · Diámetro 42,3 mm

PORTUGIESER AUTOMÁTICO

REFERENCIA 5007



REF. IW500702

en oro rojo de 18 quilates con correa
de piel de aligátor marrón oscuro



REF. IW500703

en acero fino con correa
de piel de aligátor negra

Movimiento mecánico · Cuerda Pellaton automática · Calibre de la manufactura 52010 (familia del calibre 52000) ·
Reserva de marcha de 7 días con toda la cuerda dada · Indicación de la reserva de marcha ·
Indicación de la fecha · Pequeño segundero con dispositivo de parada a la altura de las 9 horas · Volante de
Glucydur® sin raqueta con tornillos de ajuste de precisión en el aro del volante · Espiral Breguet ·
Masa oscilante con medallón de oro de 18 quilates · Cristal de zafiro, abombado, antirreflejos por ambos lados ·
Fondo transparente de cristal de zafiro · Hermético 3 bar · Altura de la caja 14,5 mm · Diámetro 42,3 mm

PORTUGIESER AUTOMÁTICO

REFERENCIA 5007



REF. IW500704
en acero fino con correa
de piel de aligátor negra



REF. IW500705
en acero fino con correa
de piel de aligátor negra



DORSO
para ambas referencias
(la imagen muestra IW500704)

Movimiento mecánico · Cuerda Pellaton automática · Calibre de la manufactura 52010 (familia del calibre 52000) · Reserva de marcha de 7 días con toda la cuerda dada · Indicación de la reserva de marcha · Indicación de la fecha · Pequeño segundero con dispositivo de parada a la altura de las 9 horas · Volante de Glucydur® sin raqueta con tornillos de ajuste de precisión en el aro del volante · Espiral Breguet · Masa oscilante con medallón de oro de 18 quilates · Cristal de zafiro, abombado, antirreflejos por ambos lados · Fondo transparente de cristal de zafiro · Hermético 3 bar · Altura de la caja 14,5 mm · Diámetro 42,3 mm

EL MODO MÁS ELEGANTE DE MEDIR EL TIEMPO

El término cronógrafo – «aparato que mide el tiempo» – procede de un uso dado antiguamente a estos relojes: la esfera giraba y un dispositivo registrador situado sobre ella marcaba los tiempos medidos escribiendo rayitas de mayor o menor tamaño, de modo similar a como proceden hoy los tacómetros. Hoy en día, por cronógrafo se entiende fundamentalmente un reloj complementado con función de parada. Si el Portugieser Cronógrafo escribe algo, es su propia historia de éxito. Desde 1998 hasta la fecha, nunca ha dejado de ser el modelo más buscado de la familia Portugieser (Portugués). En aquella época fue el primer reloj Portugieser que permitía no solo leer el tiempo, sino también detenerlo. El moderado tamaño de su caja, 40,9 milímetros, hace que el cronógrafo resulte atractivo también para llevarlo en muñecas finas. En la diáfana esfera, con su escala giratoria de precisión, todo está armoniosamente integrado: los totalizadores en bajorrelieve, las cifras árabes resaltadas y las agujas lanceoladas para las horas y los minutos, idealmente proporcionadas. Especialmente refinados se presentan los cronógrafos en cálidas cajas de oro rojo de 18 quilates. En la esfera de color pizarra con centelleante pulido de sol, los contadores de color negro intenso ofrecen un discreto contraste, mientras que en la esfera de color plateado, las agujas pavonadas para la medición de tiempos ponen una nota de color.



PORTUGIESER CRONÓGRAFO

REFERENCIA 3714



REF. IW371482
en oro rojo de 18 quilates con correa
de piel de aligátor negra



REF. IW371480
en oro rojo de 18 quilates con correa
de piel de aligátor marrón oscuro

Movimiento de cronógrafo mecánico · Cuerda automática · Reserva de marcha de 44 horas con toda la cuerda dada ·
Función de parada de minutos y segundos · Pequeño segundero con dispositivo de parada ·
Cristal de zafiro, abombado, antirreflejos por ambos lados · Hermético 3 bar · Altura de la caja 12,3 mm · Diámetro 40,9 mm

PORTUGIESE CRONÓGRAFO

REFERENCIA 3714



REF. IW371445
en acero fino con correa
de piel de aligátor negra



REF. IW371447
en acero fino con correa
de piel de aligátor negra



REF. IW371446
en acero fino con correa
de piel de aligátor azul

Movimiento de cronógrafo mecánico · Cuerda automática · Reserva de marcha de 44 horas con toda la cuerda dada ·
Función de parada de minutos y segundos · Pequeño segundero con dispositivo de parada ·
Cristal de zafiro, abombado, antirreflejos por ambos lados · Hermético 3 bar · Altura de la caja 12,3 mm · Diámetro 40,9 mm